

## RIJEČ UREDNIKA

**Gli articoli di questo volume sono** dedicati alla tradizione e critica testuale della letteratura della Slavia Cristiana. I saggi qui presentati si concentrano su una ristretta selezione di opere slave ecclesiastiche antiche che riflettono alcuni dei principali generi letterari dei secoli IX-XI (agiografia, innografia, omiletica ecc.); trattano di opere sia originali che di traduzione composte da autori di cui per la massima parte ignoriamo il nome. Ogni singola tradizione è oggetto di uno studio critico-testuale che parte da una breve storia degli studi precedenti e dalla descrizione della tradizione manoscritta, per procedere verso la ricostruzione, nei limiti del possibile, della sua trasmissione testuale nel lasso di tempo fra la composizione dell'opera e la sua documentazione più antica, e accennare infine a nuove prospettive d'indagine.

Una questione centrale che appare con grande evidenza è l'importanza dello studio filologico dei codici cirillici slavi meridionali e orientali così come di quelli glagolitici croati risalenti ai secoli XIV-XVI. Si tratta di un punto cruciale quando si voglia ricostruire il repertorio letterario della Slavia Cristiana, poiché solo relativamente pochi testi sono conservati in codici che risalgono a prima del XIV secolo.

Questi articoli vogliono dunque colmare una lacuna nel campo della storia della trasmissione dei testi slavi ecclesiastici antichi, mettendo a disposizione dei lettori, in un numero ristretto di pagine, i risultati delle principali indagini critico-testuali; e al tempo stesso ambiscono a presentare un modello di analisi che potrà essere vantaggiosamente applicato anche ad altre opere della letteratura della Slavia Cristiana.

A. M. B., V. T., G. Z.

**The articles in this volume** deal with the transmission and textual criticism of the literature of *Slavia Christiana*. The essays here presented focus on a small selection of Old Church Slavonic works, which are representative of some of the main literary genres of the 9-11<sup>th</sup> centuries (hagiography, hymnography, homiletics, etc.); they are concerned with both original and translated works composed mostly by anonymous authors. Each tradition is subjected to

a text-critical study, starting from a brief history of previous research and the presentation of the manuscript tradition, moving on to the reconstruction, as far as it is possible, of its textual transmission in the time lapse between the composition of the work and its oldest evidence, and finally offering a hint to new perspectives in its investigation.

A key question that emerges is the importance of the philological study of South and East Slavic Cyrillic and Croatian Glagolitic manuscripts dating from the 14<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> centuries. This is a crucial point when it comes to the reconstruction of the literary repertoire of *Slavia Christiana*, given that only comparatively few texts are preserved in manuscripts dating to before the 14<sup>th</sup> century.

These essays intend therefore to fill a gap in the field of the transmission of Old Church Slavonic texts, putting at the reader's disposal the results of the main text-critical investigations in a limited number of pages; at the same time, they aim to present a pattern of analysis which might be fruitfully applied also to other works of the literature of *Slavia Christiana*.

A. M. B., V. T., G. Z.

**Članci se ovoga sveska** bave prenošenjem i tekstnom kritikom odabranih djela koja pripadaju književnosti *Slavia Christiana*. Riječ je o starocrkvenoslavenskim djelima, izvornim ili prijevodima, čiji su autori uglavnom nepoznati, a koja pripadaju nekim od glavnih književnih žanrova tijekom razdoblja od 9. do 11. stoljeća (hagiografiji, himnografiji, homiletici i dr.). Svaki odabrani tekst i njegova tradicija obrađeni su tekstološki u studiji koja sadržava: kratku povijest prethodnih istraživanja i rukopisne tradicije, potom – koliko je moguće – rekonstrukciju prijenosa teksta od doba njegova nastanka i najstarijih inačica te, konačno, nagovještaj novih perspektiva u istraživanju svakoga teksta.

Pritom se osobito ističe važnost filološkoga proučavanja južno- i istočnoslavenskih ćiriličnih i hrvatskoglagoljičnih rukopisa nastalih u razdoblju od 14. do 16. stoljeća. To je ključna točka kad je riječ o rekonstrukciji književnoga raspona književnosti *Slavia Christiana* jer je u rukopisima starijima od 14. stoljeća sačuvano razmjerno malo tekstova.

Ovim se člancima stoga popunjava praznina u području prijenosa starocrkvenoslavenskih tekstova, čitatelju se predstavljaju ishodi glavnih tekstoloških istraživanja na ograničenome broju stranica. Također, u njima se donosi obrazac raščlambe koja bi se mogla uspješno primijeniti i na druga djela književnosti *Slavia Christiana*.